

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 51 (2024)  
**Heft:** 2: Genug Konserven im eigenen Keller : die Schweiz legt wieder mehr Notvorräte an  
  
**Anhang:** Aus ihrer Region = De votre région = From your region

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AUS IHRER REGION

---

## DE VOTRE RÉGION | FROM YOUR REGION

Niederlande

### Gestaltet ihren eigenen Musikstil – Gabriela Martina

Auf meinem Telefon finden sich noch Aufnahmen von Gabriela Martinas Auftritt an der Bundesfeier 2022 (Floriade in Almere). Dort hat sie sich mit ihrer ausdrucksstarken Stimme gleich in die Herzen ihrer Landsleute gejodelt.

In ihrem musikalischen Elternhaus – dem Bauernhof Grämlis in Horw (LU) – hat sie den Jodel mit seiner Lebensfreude intuitiv mitbekommen, so, wie man seine Muttersprache lernt. Das sei die beste Art, das Jodeln zu lernen, meint sie heute. Als Teenager fand sie den Jodel allerdings nicht cool, doch sie entdeckt dann ihre Liebe zum Jazz.

Beim Musikstudium in London und Luzern kommt sie zum Schluss, Jazz könne man nur an seinem Entstehungsort studieren, also in den USA. Ihr Weg führt sie nach Boston an das renommierte Berklee College of Music, wo sie sich den Bachelor und Master in Jazz erarbeitet. Ganz aus eigener Kraft finanziert sie ihr Studium mit Fundraising, Auftritten und unzähligen Nebenjobs, darunter Kellnern in Jazzlokalen. Bei Letzteren habe sie vom blossen Zuhören unheimlich viel gelernt, meint die Sängerin.

In Boston entdeckt sie – vielleicht von Heimweh ausgelöst – das Jodeln wieder. Man muss die Schweiz wohl für einige Zeit verlassen, bevor man schätzt, was man von zuhause mitbekommen hat. Diese Verbundenheit mit ihren Wurzeln hat sie 2020 in ihrem Album «Homage to Grämlis» festgehalten. Die von ihr komponierten Stücke ehren das bäuerliche Lebenswerk ihrer Eltern und ihre Familie, wo alles seinen Anfang nahm. Die Überschrift im renommierten Jazz-Magazin «Downbeat» charakterisiert das Album treffend: «Gabriela Martina introduces Jazz Yodeling».

Der Jodel ist nur eine der Facetten ihrer breit gefächerten musikalischen Ausdrucksmöglichkeiten.



Gabriela Martinas langjährige Band (von links nach rechts): Vancil Cooper (USA, Schlagzeug und Percussion), Gabriela Martina (CH, Gesang und Komposition), Ben Rosenblum (USA, Akkordeon), Kyle Miles (USA, akustischer und elektrischer Bass), Maxim Lubarsky (UKR, Klavier und Tasten) und Jussi Reijonen (FIN, elektrische und akustische Gitarre). Foto ZVG

Als ich Gabriela Martina – die heute in Amsterdam lebt – für diesen Artikel spreche, ist sie gerade auf dem Sprung in die USA, wo sie ihr allerneuestes Album aufnimmt, das 2025 erscheint. Doch zuvor kommt noch die Release-Tour ihres Albums «States» in der Schweiz (Mai-Juni 2024). An «States» – was USA, aber auch Zustand bedeuten kann – hat sie während der Pandemie gearbeitet. Mitreissende, aber auch wehmütige Klänge zu gesellschaftskritischen, nachdenklichen Texten mischt sie gekonnt zu eingängigen Songs. Auch hier begleitet ihre langjährige Band aus ehemaligen Studienkollegen ihre kraftvolle, klare Stimme.

Wer sich selbst ein Bild der musikalischen Vielseitigkeit dieser talentierten Musikerin machen möchte, hört am besten auf ihrer Webseite mal rein. Dort stehen auch die aktuellen Daten der Tour zu «States»: [www.gabrielamartina.com](http://www.gabrielamartina.com).

GIUANNA EGGER-MAISSEN

## SwissCommunity: Tell us your story

Throughout the year, "Living in..." will present the stories and experiences of Swiss people living abroad. Starting in February 2024, a post featuring images and/or videos, along with one or more stories of Swiss people in a specific city, will be regularly published on the SwissCommunity social media channels.

### How does it work?

All Swiss people living abroad, aged 16+, are eligible to participate. They must agree to share their story and photo or video interview on the SwissCommunity's social media channels. Each post will be dedicated to a specific city/region. Swiss Clubs can share this initiative with their members and other Swiss living abroad.

### What's life like in...?

Participants can answer the following questions in English, German, French, or Italian. SwissCommunity will write a short portrait based on these answers.

1. Why do you live in ....XX?
2. What was it like growing up abroad?  
Or What was the experience of moving from Switzerland to ....XX?
3. What do you miss most about Switzerland?
4. How do you deal with nostalgia for Switzerland?
5. How do you participate in the SwissCommunity abroad?
6. What is a common misconception/cliché of Switzerland in the country/city you live in?
7. Which group do you belong to? Fondue or raclette?
8. Which group do you belong to? Lake or Mountain?

### How to participate

- Fill out the online form and answer the questions (1-2 sentences per question). If one or more questions cannot be answered, it is possible to leave it blank. To be able to write a portrait, however, at least 3 questions must be answered.
- Upload one or more high-quality photo(s) or portraits taken in the particular city.
- Optional: provide a vertical-format video made with a high-quality smartphone, answering one or more of the eight questions "How is it living in ...".
- Information about your Swiss Club membership.
- Provide a list of your social media profiles and those of the OSA-Clubs in the region, if you're a member.

Further questions? Contact [communication@swisscommunity.org](mailto:communication@swisscommunity.org)

Scan the QR code and fill out the online form!  
Or use this link: [revue.link/livingin](https://revue.link/livingin)



## What is life like as a Swiss Abroad?

**Tales from the mountains, the sea, the plains and the cities: share your story with the SwissCommunity!**

Follow us and discover the stories!





## Maroc: Vivre avec des amis à quatre pattes

Qu'est-ce qui pousse une Suisseuse de l'étranger à s'occuper d'animaux et d'un refuge depuis maintenant six ans dans un coin reculé du Maroc? Gwenaëlle Kobylansky nous raconte sur son action, ses motivations et nous présente l'association «Nos Amis à 4 Pattes» à Ait Bassou.



Ne cherchez Ait Bassou ni sur une carte du Maroc, ni sur Google Maps, vous ne trouverez pas. Il s'agit d'un petit village de la Province de Midelt, loin de la civilisation. Electro-hypersensibles, nous nous y sommes installés afin d'échapper aux ondes à hautes fréquences, omniprésentes en Europe. Très sensibles à la souffrance animale, nous avons créé le Refuge d'Ait Bassou, accueillant, vaccinant et soignant tous les animaux dans le besoin, peu importe l'espèce. Actuellement, on y trouve 19 chiens, trois chatons en pension attendant d'être assez vieux pour rejoindre leurs propriétaires en Italie, quatre chats, quatre ânes, une jument et un hérisson. Les 25 poules ont pour vocation principale de picorer les tiques et autres parasites, accessoirement de pondre des œufs délicieux. Tous les carnivores sauf le hérisson sont stérilisés ou castrés et vaccinés contre la rage. Tout le monde est en liberté jour et nuit sur deux hectares clôturés, sauf exception.

Les autorités locales étant spécialisées dans l'abattage des chiens errants, malgré les interdictions répétées de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, nous avons créé une association de protection des animaux et de l'environnement le 12 juillet 2023, pour mettre en œuvre les décrets royaux stipulant que les chiens des rues doivent être vaccinés et stérilisés. La plupart desdits chiens étant issus d'abandons, l'association soutient égale-

ment l'action du Refuge d'Ait Bassou, afin que les chiots non désirés y soient apportés et que leurs mères soient stérilisées. Pour le moment, nous concentrons nos efforts sur la vaccination gratuite de tous les chiens domestiques de la région, ainsi que sur la stérilisation de toutes les chiennes du village. Nous en profitons pour nouer des contacts avec les villageois et donner des conseils sanitaires et éducatifs. Lors du tremblement de terre de septembre 2023, des propriétaires de villas ont mis leurs jardins et leurs garages à disposition pour l'accueil du bétail des régions sinistrées. Or, si tout le monde



Gwenaëlle Kobylansky, fondatrice du refuge et membre du comité avec Noisette. Photo Bennisr Seghrouchni

sait qu'un mouton mange de l'herbe, soigner une vache en état de choc, retrouvée après une semaine sous les décombres, est plus compliqué. Les vétérinaires étant débordés, un réseau de propriétaires de refuges expérimentés s'est donc constitué pour conseiller par Whatsapp les bonnes volontés dépassées par les événements.

GWENAËLLE KOBYLANSKY, MAROC GKOBYLANSKY@GMAIL.COM

## China: So Swiss!

The Consulate General of Switzerland in Shanghai has continued its successful "So Swiss!" event series to key cities in the Yangtze River Delta, following its debut in Shanghai.

In June last year, So Swiss! was held in Suzhou, home to over 40 Swiss companies active in manufacturing and R&D, among other industries. Experts led discussions on Swiss sustainable construction, healthcare, and lifestyle. Ambassador Jürg Burri and Consul General Sacha Bachmann welcomed participants. The event also highlighted award-winning sustainable architecture projects from the Alps in the "Construction Alps" exhibition and Swiss companies' sustainable construction practices.

Later in October, So Swiss! took place in Hefei and was co-hosted with various stakeholders from the Swiss Business community. The event emphasized Switzerland's excellence in driving sustainable development and innovation and featured panel discussions on Swiss technologies and sustainable practices which initiated valuable business-to-business and government contacts, discussing sustainability in MedTech, lifestyle, and public healthcare. This edition marked a significant success in promoting Swissness in the region and fostering valuable business-to-business and government connections.

Read more about the events at the following links:

So Swiss! In Suzhou / So Swiss! In Hefei

TINA LA, CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND, SHANGHAI



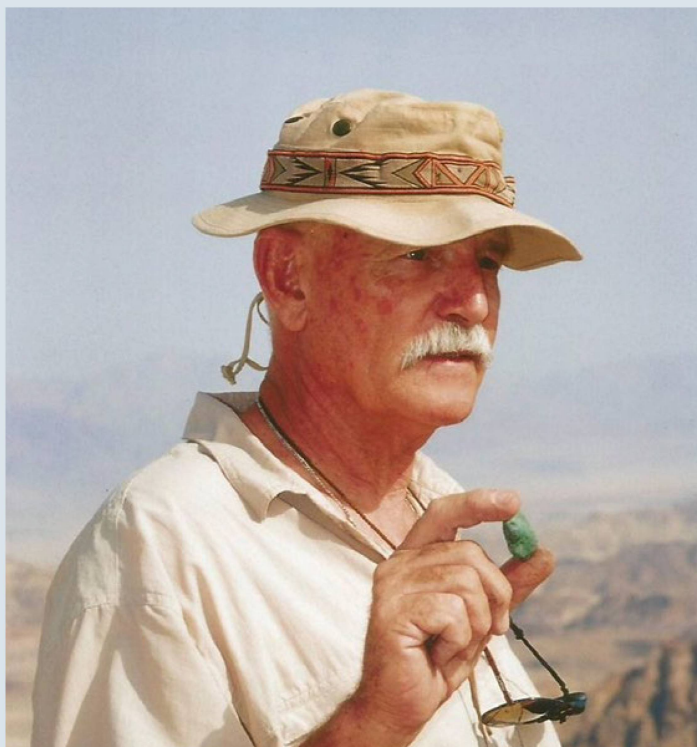
Opening ceremony of So Swiss! In Suzhou in the presence of Ambassador Jürg Burri (2nd from the left) and Consul General Sacha Bachmann (4th from the left). Photo: provided



## Israel: Der Schweizer Wüstenfuchs von Elat

1996 wurde Alfonso Nussbaumer als erster Schweizer Honorarkonsul in Israel eingesetzt. Bis 2015 hatte er dieses Amt inne.

Im vergangenen Herbst starb der Pionier. – Ein Nachruf.



Alfonso Nussbaumer. Foto ZVG

Alfons Paul Nussbaumer wurde 1939 in Zürich als Sohn einer traditionellen Wirtsfamilie geboren und absolvierte eine Ausbildung zum Koch. Nach seinem Militärdienst als Grenadier zog es ihn beruflich in die Ferne, nach England und Belgien. Der Film «Exodus», der vom Schicksal der Juden handelt, zog ihn in seinen Bann und im Jahr 1960 reiste er nach Israel. In Elat (Südisrael) lernte er Nurit Wolf, seine zukünftige israelische Ehefrau kennen, und 1965 heirateten die beiden.

Alfons – von seinen Bekannten Alfonso genannt – liebte das Meer und die Wüste. Er wurde zu einem grossen Kenner der Sinai-Halbinsel und Freund der Beduinen. Er liess sich zum Reiseleiter ausbilden und begleitete unzählige Reisegruppen auf Wüstentouren, dabei kam ihm seine Sprachgewandtheit (Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Hebräisch, Arabisch), seine Wüstenkenntnis, sein frohes Gemüt und seine militärische Ausbildung zu Diensten. In Elat wurde er zum Ansprechpartner für in Not geratene Touristen. Seine zwei

Töchter, Iris und Ruth, und die drei Enkelkinder rundeten sein privates Glück ab. Im Jahr 1974 wurde er in die neu gegründete Anti-Terrorspezialeinheit «Lotar» (counter terror unit) aufgenommen. Er wirkte 1981 für internationale Truppen im Sinai als Überlebenstrainer und für die Amerikaner als Berater beim Flughafenbau in Elat. Ein Jahr später wurde er für das Rote Kreuz in einem Flüchtlingslager in Ruanda eingesetzt. Alfonso zündete im Jahr 1995 auf dem «Herzlberg» in Jerusalem im Rahmen vom «Jahr des Friedens und des Tourismus» eine «Meshua» (Leuchtfleur) an – eine grosse Ehre.

Er liebte die Natur und war grosser Kenner von Geologie und Archäologie. Im südlichen Wüstenpark «Timna» entdeckte er eine Höhle mit Felsbildern, welche den Namen «Alfonso caves» erhielt – eine ewige Erinnerung an den Schweizer Wüstenfuchs.

Im Jahr 1996 entschied das EDA, in Elat einen Honorarkonsul einzusetzen. Alfonso wurde für dieses Amt, welches er mit grosser Liebe und Loyalität von 1996 bis 2015 ausübte, gewählt. Am 23. Oktober 2023 ist Alfonso in Elat nach langer schwerer Krankheit in seinem Zuhause in Anwesenheit seiner geliebten Familie gestorben. Die Bewohner von Elat, sowie die zahlreichen Bekannten und Freunde, werden diesen wahren und raren Menschen («Mensch» bedeutet in Hebräisch: aussergewöhnlich humane Persönlichkeit) immer in lieber Erinnerung bewahren.

CHRISTINA FAHIMA-GUTKNECHT, SCHWEIZER BOTSCHAFT IN ISRAEL

### WERBUNG

## Swiss Moving Service AG



### worldwide moving service

to and from anywhere in Switzerland and the world

- Personal service and individual advice
- Door to door service for household goods, cars and motor bikes
- Full and partial container service to/from all major places in the USA, Canada, Australia, Asia, Latin America, Middle East + Africa

Wiesenstrasse 39  
CH-8952 Schlieren Zurich  
Switzerland

phone +41 44 466 9000  
fax +41 44 461 9010  
www.swiss-moving-service.ch  
info@swiss-moving-service.ch

#### Praktische Informationen / Informations pratiques

Schweizer Vertretungen im Ausland:  
Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Reisehinweise & Vertretungen  
Représentations suisses à l'étranger:  
Vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Conseils aux voyageurs & représentations

Redaktion der Regionalseiten / Rédaction des pages régionales:  
Nema Bliggenstorfer, E-Mail: [revue@swisscommunity.org](mailto:revue@swisscommunity.org); Tel: +41 31 356 61 10  
Redaktion Niederlande / Rédaction Pays-Bas:  
Gianna Egger-Maissen, E-Mail: [info@linguartis.com](mailto:info@linguartis.com)

Insertatenverkauf / Vente d'annonces:  
E-Mail: [sponsoring@swisscommunity.org](mailto:sponsoring@swisscommunity.org); Tel: +41 31 356 61 26

#### Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2024

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Numéro	Clôture de rédaction	Date de parution
3/24	20.03.2024	10.05.2024
5/24	13.08.2024	04.10.2024